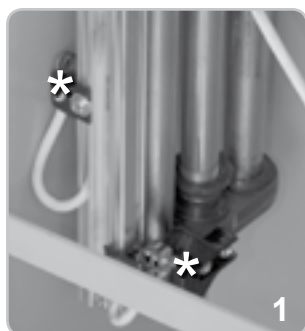
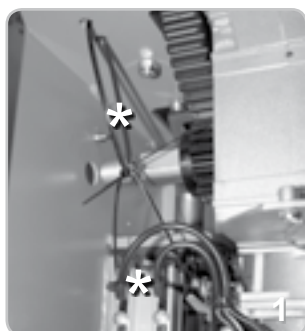
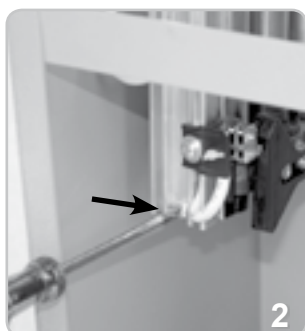


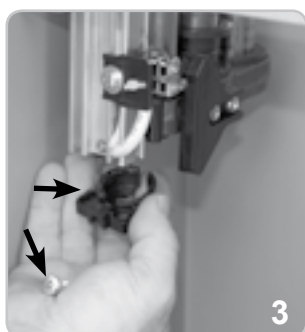
# NON TOGLIERE SUBITO FASCETTE ED ELASTICI! NE PAS RETIRER TOUT DE SUITE COLLIERS ET ELASTIQUES! ATTENTION! READ INSTRUCTIONS BEFORE REMOVING ANY CABLE TIES OR ELASTIC BANDS NICHT SOFORT SCHELLEN UND GUMMIBÄNDE ENTFERNEN! NO QUITAR INMEDIATAMENTE LAS FAJAS Y LOS ELÁSTICOS! ΠΡΟΣΟΧΗ-ΜΗΝ ΚΟΨΕΤΕ ΑΜΕΣΑ ΤΑ ΔΕΣΤΡΑΚΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑΚΙΑ



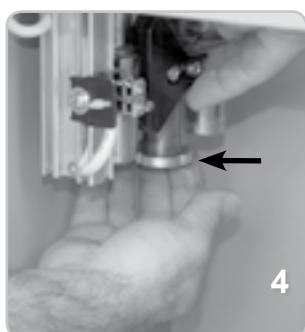
- I** Vista iniziale. Per il momento **NON RIMUOVERE FASCETTE ED ELASTICI\***
- F** Vue initiale. Pour le moment **NE PAS COUPER LES COLLIERS ET LES ELASTIQUES REPERES\***
- GB** Barrier as supplied. At this stage **DO NOT REMOVE ANY CABLE TIES OR ELASTIC BANDS\***
- D** Bei dem Warenempfang bitte **KEINE SCHELLE UND GUMMIBAND ENTFERNEN\***
- ES** Vista barrera tal como llega. En este momento **NO SE DEBEN QUITAR LAS FAJAS Y LOS ELÁSTICOS\***
- GR** Αρχική εργασία. **ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΜΗΝ ΚΟΨΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟ ΔΕΣΤΡΑΚΙ ΑΛΛΑ ΟΥΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑΚΙΑ\***



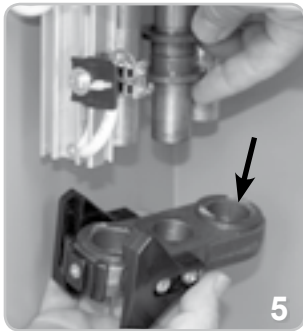
- I** Togliere la vite di tenuta del profilo di alluminio gruppo fincorsa.
- F** Retirer la vis de tenue du profil aluminium du groupe fin de course.
- GB** Remove the bottom retaining screw from the aluminium section of the limit switch group.
- D** Die Feststellschraube von Aluprofil der Endschaltergruppe entschrauben.
- ES** Quitar el tornillo que mantiene el perfil en aluminio del grupo fin de carrera.
- GR** Βγάλετε τις βίδες συγκράτησης από το προφίλ Αλουμινίου στο σετ των τερματοδιακοπών.



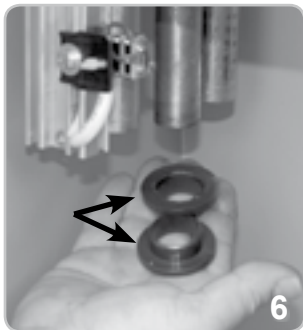
- I** Togliere il tappo in plastica di tenuta del profilo di alluminio.
- F** Retirer le bouchon plastique de tenue du profil aluminium.
- GB** Remove the black plastic support from the limit switch group.
- D** Den Feststellplastikstopfen von Aluprofil ausnehmen.
- ES** Quitar el tapfin plástico que mantiene el perfil en aluminio.
- GR** Βγάλτε το πλαστικό καπάκι από το προφίλ Αλουμινίου.



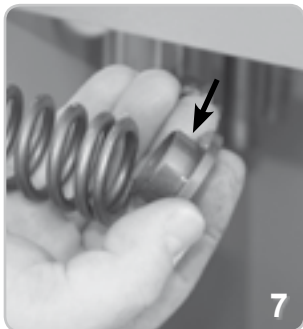
- I** Svitare i due dadi di fissaggio bilanciata inferiore e regolazione molle.
- F** Dévisser les deux écrous de tenue et réglage du balancier inférieur.
- GB** Unscrew and remove the two adjuster nuts from the centre shaft.
- D** Die zwei Klemmutter von niedrigem Kipphebel und Schraubeneinstellung entschrauben.
- ES** Destornillar las tuercas par fijar las barras inferior y para ajustar los muelles.
- GR** Ξεβιδώστε τις δύο βίδες συγκράτησης του κάτω ζυγού συγκράτησης και των ελατηρίων ρύθμισης.



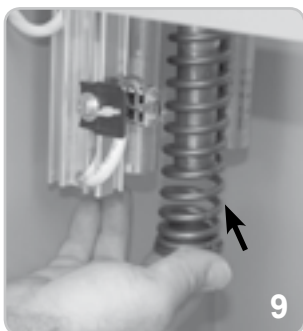
- I** Rimuovere il bilanciere inferiore.
- F** Retirer le balancier inférieur.
- GB** Remove the lower plate. Be careful not to loose the nylon spring bushes.
- D** Den niedrigen Kipphebel ausnehmen.
- ES** Sacar la barra inferior.
- GR** Τραβήξτε τον κάτω οδηγό.



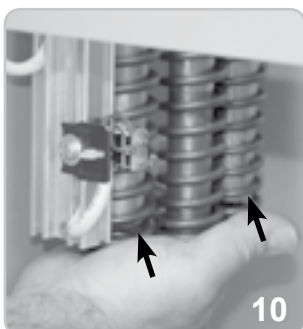
- I** Togliere le due rondelle in plastica dal tubo centrale.
- F** Retirer les deux rondelles en plastique du tube central.
- GB** Remove the nylon spring bushes.
- D** Die 2 Plastikscheiben vom Zentralrohr entfernen.
- ES** Quitar ambas las arandelas en plástico desde el tubo central.
- GR** Βγάλτε τις δυο πλαστικές ροδέλες από τον κεντρικό σωλήνα.



- I** Montare le due rondelle sulla molla centrale.
- F** Monter les deux rondelles plastique aux extrémités du ressort central.
- GB** Check required spring balance chart. If 3 springs are required, install nylon spring bushes to middle spring.
- D** Die 2 Scheiben auf Zentralfeder einmontieren.
- ES** Montar las dos arandelas en el muelle central, solo si este muelle es requerido en la tabla de equilibracifin.
- GR** Μοντάρετε τις δύο ροδέλλες στο κεντρικό Ελατήριο.



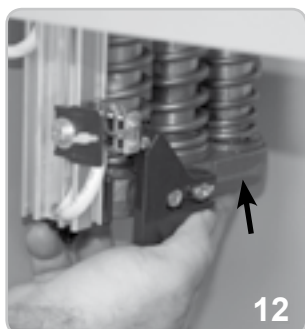
- I** Inserire la molla centrale, se è richiesta dalla Tabella regolazione molle.
- F** Insérer le ressort central uniquement si nécessaire (voir tableau d'équilibrage).
- GB** Install centre spring with bushes.
- D** Die Zentralfeder einmontieren, falls von der Tabelle der Federeinstellung gefordert.
- ES** Insertar en la barra el muelles central, se este es requerido.
- GR** Τοποθετίστε κεντρικό Ελατήριο αν και εφόσον αυτό προβλέπεται από τον πίνακα Ρύθμισης ελατηρίων.



- I** Inserire le altre due molle sui tubi laterali, se sono richieste dalla Tabella regolazione molle.
- F** Insérer les ressorts latéraux.
- GB** Install 2 outer springs.
- D** Die anderen 2 Feder auf die Seitenrohre einmontieren, falls von der Tabelle der Federeinstellung gefordert.
- ES** Insertar los otros dos muelles en las barras laterales, si esos son requeridos en la tabla de equilibracifin.
- GR** Τοποθετίστε τα άλλα δυο ελατήρια στους πλευρικούς σωλήνες αν και όπως προβλέπεται από τον πίνακα Ρύθμισης ελατηρίων. Τοποθετίστε τα άλλα δυο ελατήρια εάν αυτό είναι αναγκαίο.



- I Calzare il bilanciore inferiore (la parte in plastica deve essere dal lato molle).
- F Remonter le balancier inférieur (les rondelles en plastique en contact avec les ressorts).
- GB Re-fit lower spring adjuster plate.
- D Den niedrigen Kipphebel einmontieren (die Plastikseite soll auf der schweichen Seite stehen).
- ES Insertar la barra inferior (las partes en plastico deben mantenerse en el lado de los muelles).
- GR Συγκρατείστε τον κάτω ισοροπιστή (το πλαστικό τμήμα του πρέπει να είναι προς την πλευρά των Ελατηρίων).

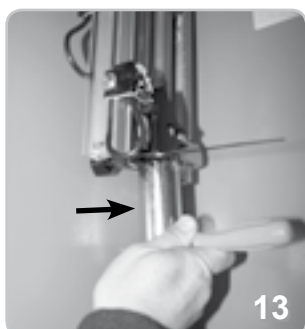


- I Avvitare il primo dado di fissaggio bilanciore inferiore (il lato del dado senza smusso deve andare a contatto del bilanciore), quindi avvitare il secondo dado.  
**N.B. AVVITARE I DADI COME DA TABELLA REGOLAZIONE MOLLE manuale barriera RAPID.**
- F Visser le premier écrou de tenue du balancier inférieur (partie plane vers le haut).  
**TENDRE LES RESSORTS COMME INDIQUÉ DANS LE TABLEAU D'ÉQUILIBRAGE PUIS VISSER LE CONTRE ÉCROU.**
- GB Install first adjuster nut (note, the nuts should be installed so the bevelled edge of the nuts face each other). Install second nut.  
**ADJUST TENSION IN ACCORDANCE WITH THE BARRIER MANUAL. DO NOT LOCK NUTS AT THIS STAGE.**

- D Die erste Klemmutter von niedrigem Kipphebel einschrauben (die Seite der Mutter ohne Schrägkante soll in Kontakt mit dem Kipphebel kommen), dann die zweite Klemmutter einschrauben.  
**BITTE DIE MUTTER EINSCHRAUBEN, WIE PER TABELLE DER FEDEREINSTELLUNG RAPID-Gebrauchsanweisungen.**

- ES Atornillar la primera tuerca para fijar la barra inferior (el lado embotado de la tuerca debe mantenerse en contacto con la barra), despues atornillar la segunda tuerca.  
**N.B. ATORNILLAR LAS TUERCAS ASI COMO ESPLICADO EN LATABLA DE REGULACIÓN DE LOS MUELLES EN EN MANUAL BARRERA RAPID.**

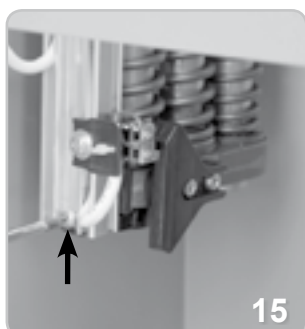
- GR Βιδώστε την πρώτη βίδα του κάτω ισοροπιστή (η πλευρά της μη στρογγυλεμένης βίδας πρέπει να εφάπτεται με τον ισοροπιστή) και κατόπιν βιδώστε την δεύτερη βίδα.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ. ΣΦΙΞΤΕ ΤΙΣ ΒΙΔΕΣ ΚΟΙΤΑΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΤΑΜΠΕΛΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΤΗΡΙΩΝ όπως στο Εγχειρίδιο για τις Μπάρες RAPID.**

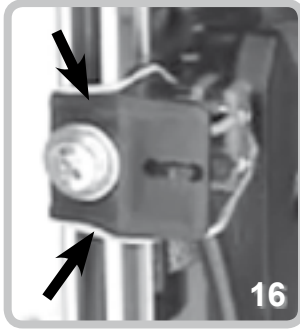


- I Rimontare il tappo in plastica di tenuta del profilo di alluminio gruppo fincorsa.
- F Remonter le bouchon plastique de tenue du profil aluminium.
- GB Re-fit black plastic support to limit switch group.
- D Den Feststellplastikstopfen von Aluprofil der Endschaltergruppe wieder einstellen.
- ES Volver a montar el tapfin plástico de mantenimiento del perfil en aluminio del grupo fin de carrera.
- GR Ξανατοποθετείστε το πλαστικό καπάκι συγκράτησης των προφιλ Αλουμινίου των τερματικών.

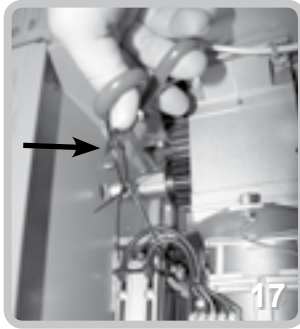


- I Riavvitare la vite di tenuta del profilo di alluminio gruppo fincorsa.
- F Revisser la vis de tenue du profil aluminium du groupe fin de course.
- GB Re-fit bottom retaining screw to limit switch group.
- D Die Feststellschraube von Aluprofil der Endschaltergruppe wieder einschrauben.
- ES Atornillar el tornillo de mantenimiento del perfil en aluminio del grupo fin de carrera.
- GR Ξαναβιδώστε την βίδα συγκράτησης των προφιλ αλουμινίου του γκρούπ Τερματικών.





- I** Togliere gli elastici che trattengono le leve dei microinterruttori di finecorsa.  
**F** Retirer les élastiques de tenue de contacts de fin de course.  
**GB** Remove elastic bands retaining microswitch levers.  
**D** Die Gummibände von Mikroschalterhebel der Endschaltergruppe entfernen.  
**ES** Quitar los elasticos que mantienen las levas de los micro interruptores de los fin de carreras.  
**GR** Κόψτε τα λαστιχάκια που συγκρατούν τους μικροδιακόπτες των Τερματικών.



- I** Tagliare la fascetta di tenuta del bilanciere superiore.  
**F** Couper le collier de tenue du balancier supérieur.  
**GB** Cut cable tie retaining upper spring plate.  
**D** Die Schelle von oberem Kipphebel abschneiden.  
**ES** Quitar la faja de mantenimiento de la barra superior.  
**GR** Κόψτε το δεστράκι που συγκρατεί τον άνω ισοροπιστή.

**I** **IMPORTANTE**

Prima di procedere alla regolazione dei finecorsa, sbloccare l'operatore per alzare manualmente l'asta di 45° e controllare il perfetto bilanciamento delle molle (l'asta deve tendere leggermente a salire). Regolare la tensione delle molle se necessario.

**F** **IMPORTANT**

Avant de procéder au réglage des fins de course, débrayer le réducteur pour manoeuvrer manuellement la barrière et contrôler le parfait équilibrage des ressorts en la positionnant à 45° (la barrière doit légèrement monter). Ajuster la tension des ressorts si nécessaire.

**GB** **IMPORTANT**

Before making any adjustments to the limit switches, it is important to correctly adjust the spring balance. Manually release the barrier and move the boom arm to 45 degrees. With the correct spring tension, the barrier should slowly raise from this position. Adjust the spring tension as required. Once adjustments are complete, lock the adjuster nuts. The limit switch position can now be adjusted to suit the installation.

**D** **WICHTIG**

Vor der Einstellung der Endschaltergruppe, die Schranke entblocken und manuell den Baum auf 45° stellen, um den richtigen Ausgleich der Feder nachzuchecken. Der Baum soll leicht steigen. Das Spannen von Federn einsetzen, wenn nötig.

**ES** **IMPORTANTE**

Antes de ajustar los fines de carreras; desbloquear la barrera y poner el brazo en posición de 45° para averiguar la equilibración correcta de los muelles. El brazo debería que subir un poco. Se no es así, ajustar la tensión de los muelles.

**GR** **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Πρίν προχωρήσετε στην ρύθμιση των Τερματικών, να ξεμπλοκάρετε τον Μηχανισμό και να σηκώσετε με το χέρι σας το Κοντάρι σε γωνία 45° μοίρες και μετά να ελέγξετε το ιδανικό ζύγισμα των Ελατηρίων (ο Βραχίονας πρέπει μόνος του να ανεβαίνει ελαφρώς προς τα πάνω). Αν το θεωρήσετε αναγκαίο ρυθμίστε επιπλέον την τάση των ελατηρίων.

**COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
=ISO 9001/2000=**

**RIB**<sup>®</sup>  
*automatismi per cancelli  
automatic entry systems*

25014 CASTENEDOLO (BS) - ITALY  
Via Matteotti, 162  
Telefono +39.030.2135811  
Telefax +39.030.21358279  
<http://www.ribind.it> - e-mail: [ribind@ribind.it](mailto:ribind@ribind.it)

**CE**

